

ДОРОГИ ЛЮБВИ

Вальс

LES CHEMINS DE L'AMOUR

Valse Chantée

Слова Жана АНУА

Paroles de Jean ANOUÏLH

Перевод с французского Т. Сикорской

Ф. ПУЛЕНК

F. ROULENC

(1899-1963)

Modéré mais lenteur [Умеренно, не замедляя]

mf

нар

p *librement* [свободно]

До -
Les

- ро - ги в при - мор - ской ти - ши!
chemins qui vont à la mer

Хра - нит ли их чут - ко - е
ont gar - dé de no - tre pas -

э - хо и ше - пот, и звон без - за - бот - но - го сме - ха, и песнь мо -
- sa - ge des fleurs ef - feuil - lées et l'é - cho sous leurs ar - bres de nos deux

- ей ду - ши?
ri - res clairs.

Как жаль тех ра - дост - ных дней!
Hé - las des jours de bon - heur,

* Оригинальная тональность Des-dur.

He - за - мет - но жизнь ми - но - ва - ла, и гас - нет
 ra - di - eu - ses joies en - vo - lé - es. Je vais sans

rit. molto rit. a tempo

па-мять о ней в ду - ше мо - ей. Ни - кто б най - ти не
 re - trouver tra - ces dans mon coeur. Che - mins de mon a -

смог за - вет - ных тех до - рог. Их нет, их
 - mour, je vous cher - che tou - jours. Che - mins per -

нет, ис - чез их след, и бе - рег тот да - лек. Ты -
 - dus, vous n'ê - tes plus et vos é - chos sont sourds. Che -

- ма н - ной скры - ты мглой пу - ти на - дежд мо - их, пу -
 - mins du dé - ses - poir, che - mins du sou - ve - nir, che -

- ти ми - нув - ших лет, пу - ти люб - ви бы - лой. Рас -
 - mins du pre - mier jour, di - vins che - mins d'a - mour. si

rit. 1.

2. a tempo
 // - ви бы - лой.
 // - mins d'a - mour.

p *mg.*

* *Red.* *

Дороги в приморской тиши!
Хранит ли их чуткое эхо и шепот, и звон беззаботного смеха,
И песнь моей души?
Как жаль тех радостных дней!
Незаметно жизнь миновала,
И гаснет память о ней в душе моей.
Никто б найти не смог заветных тех дорог.
Их нет, их нет, исчез их след,
И берег тот далек.
Туманной скрыты мглой пути надежд моих,
Пути минувших лет, пути любви былой.

Расстаться и нам суждено с дорогами юности милой,
И сердце мое навсегда сохранило виденье лишь одно:
Тенистой рощи простор и касанье рук твоих нежных,
И локон светлый, и твой счастливый взор.
Никто б найти не смог заветных тех дорог.
Их нет, их нет, исчез их след,
И берег тот далек.
Туманной скрыты мглой пути надежд моих,
Пути минувших лет, пути любви былой.

Les chemins qui vont à la mer,
Ont gardé de notre passage
Des fleurs éfeuillées et l'écho sous les arbres de nos deux rires claires.
Hélas des jours de bonheur,
Hélas des jours de bonheur,
Radiieuses joies envolées.
Je vais sans retrouver traces dans mon cœur.
Chemins de mon amour,
Je vous cherche toujours,
Chemins perdus, vous n'êtes plus
Et vos échos sont sourds.
Chemins du désespoir,
Chemins du souvenir,
Chemins du premier jour,
Divins chemins d'amour.

Si je dois l'oublier un jour
La vie effaçant toute chose,
Je veux dans mon cœur qu'un souvenir repose plus fort que l'autre amour.
Le souvenir du chemin
Du tremblante et toute éperdue
Un jour j'ai senti sur moi brûlé tes mains.
Chemins de mon amour,
Je vous cherche toujours,
Chemins perdus, vous n'êtes plus
Et vos échos sont sourds.
Chemins du désespoir,
Chemins du souvenir,
Chemins du premier jour,
Divins chemins d'amour.